

Tehlikedeki Diller Dergisi Journal of Endangered Languages

e-ISSN 2148-130X

Соборная мечеть Санкт-Петербурга в фотографиях и открытках The Cathedral Mosque in Saint Petersburg in photos and postcards

RENAT BEKKIN

This article appears in: *Journal of Endangered Languages*, Volume 11, Issue 19, Summer 2021
Tatar Language Preservation Strategies and Innovative Practices. Guest Editor: Sabira Stahlberg

Cite this article:

Bekkin, Renat (2021). Соборная мечеть Санкт-Петербурга в фотографиях и открытках. The Cathedral Mosque in Saint Petersburg in photos and postcards. Sabira Stahlberg (ed.), *Journal of Endangered Languages* 19, Vol. 11: Tatar language preservation strategies and innovative practices. Ankara: 336–346.

Link to this article: <https://dergipark.org.tr/en/pub/tdd>

This electronic version was first published in July 2021.



This article is published under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License CC-BY-NC. The licence permits users to use, reproduce, disseminate or display the article, provided that the author is attributed as the original creator and that the reuse is restricted to non-commercial purposes, such as research or educational use.

See <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

ETL Publishing articles and services

Websites: <https://dergipark.org.tr/en/pub/tdd>, <http://tehlikedekidiller.com/>

Policy of JofEL: <https://dergipark.org.tr/en/pub/tdd/aim-and-scope>

Author guidelines: <https://dergipark.org.tr/en/pub/tdd/writing-rules>

**Соборная мечеть Санкт-Петербурга
в фотографиях и открытках
The Cathedral Mosque in Saint Petersburg
in photos and postcards**

- Renat Bekkin, Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg

HISTORY

Abstract: *Tatars have lived in Saint Petersburg since the construction of the city, but only at the beginning of the twentieth century they received the possibility to build a mosque. The Cathedral (Jum'a) Mosque has for more than a century been a significant religious, social, cultural and communication centre for the Muslim inhabitants of Saint Petersburg, of which the majority are Tatars. After its official inauguration in 1913 and final construction in 1920, the mosque fulfilled religious functions, but supported even more the language and culture of these urban Tatars. Especially during the two main Islamic festivals, Qurban bayram and Uraza bayram, the Tatars from Saint Petersburg gathered at the mosque.*

Between the 1940s and 1956, however, there was a break in the activities because of the oppression of religion in the Soviet Union. During this period, the Tatars gathered for celebrations at the old Tatar cemetery in Volkova village in the suburbs. During the second half of the twentieth century, when the mosque opened again, it also became a destination for tourists visiting Leningrad. In this article, the history of the Cathedral Mosque is told in photos and postcards. The different periods of its history are closely intertwined with the history of the Tatar community, language and culture in Saint Petersburg. The pictures are mostly from the author's collection and some of them are published for the first time.

Keywords: *Saint Petersburg, Islam, mosque, visualisation, cultural heritage*

St. Petersburg'daki Cuma Mescidi fotoğraf ve karpotallarda

Özet: Tatarlar, şehrin inşasından bu yana St. Petersburg'da yaşamalarına rağmen ancak yirminci yüzyılın başında bir cami inşa etme olanağına kavuştular. Cuma Mescidi, bir yüzyıldan fazla bir süredir, çoğunluğu Tatar olan St. Petersburg'un Müslüman sakinleri için önemli bir din, toplanma, kültür ve iletişim merkezi. 1913'teki resmî açılışı ve 1920'deki son inşaatından sonra cami, din işlevleri yerine getirdi. Ancak din işlevlerin yanı sıra bu şehirdeki Tatarların dilini ve kültürünü daha da destekledi. Özellikle iki başlıca İslami bayram olan Kurban Bayramı ve Ramazan Bayramı sırasında, St. Petersburg'dan gelen Tatarlar camide toplandı.

1940–1956 yılları arasında ise Sovyetler Birliği'nde uygulanan din baskısı nedeniyle faaliyetlerinde bir kesinti oldu. Bu dönemde Tatarlar kutlamalar için banliyödeki Volkova köyünde bulunan eski Tatar mezarlığında toplandı. Yirminci yüzyılın ikinci yarısında cami yeniden açıldığında, aynı zamanda Leningrad'ı ziyaret eden turistlerin de uğrak yeri oldu. Bu makalede, St. Petersburg'daki Tatar cemaatinin tarihi ile yakın bir şekilde ilgili olan Cuma Mescidi'nin tarihi, tarihinin farklı dönemlerine paralel olarak fotoğraf ve kartpostallarda anlatılmaktadır. Resimler çoğunlukla yazarın koleksiyonundandır ve bazıları ilk kez yayınlanmaktadır.

Anahtar kelimeler: St. Petersburg, İslam, cami, görselleştirme, kültürel miras

Соборная мечеть Санкт-Петербурга

Соборная мечеть – главная достопримечательность мусульманского Петербурга. До строительства мечети мусульмане, жившие в Петербурге, совершали пятничные и праздничные богослужения в арендуемых помещениях, в которых также располагалась квартира имама. С конца XVIII в. мусульмане неоднократно ходатайствовали перед властями о разрешении построить мечеть в столице империи.

Ходатайства оставались без удовлетворения до тех пор, пока в 1904 г. император Николай II не дал разрешения на приобретение участка земли на Петербургском острове под строительство мечети. 3 февраля 1910 г. состоялась торжественная закладка Соборной мечети, приуроченная к 25-летию восшествия на престол эмира Бухарского Сеида Абдул-Ахад-хана (1857 или 1859 – 1910). Сеид Абдул-Ахад-хан, а затем его сын Сеид-Мир Алим-хан (1880 – 1944) выступили

главными спонсорами строительства мечети. В сборе средств участвовали мусульмане всей Российской империи.

Архитектором мечети стал Н. В. Васильев, соавторами же выступили гражданский инженер С. С. Кричинский, мусульманин, выходец из семьи польско-литовских татар, и академик архитектуры А. И. фон Гоген, архитектор Высочайшего двора. Мечеть построена на стыке двух стилей: северного модерна и классической мусульманской архитектуры Средней Азии. Она крайне удачно вписана в окружающий ландшафт. В частности, соседнее здание – особняк балерины Матильды Кшесинской – также возведен в стиле северный модерн. Официальное открытие мечети состоялось 21 февраля 1913 г. и было приурочено к 300-летию Дома Романовых. Отделочные работы продолжались вплоть до 1920 г. С конца апреля 1920 г. в мечети стали осуществляться регулярные богослужения.

Большую часть мусульманского населения Петербурга в XVIII – XX вв. составляли татары. Соборная мечеть в 1920 – 1930-х гг., а также с 1956 года до конца 1980-х гг. служила не только местом поклонения Аллаху, но и центром культурной коммуникации для татар. Для некоторых людей это был один из немногих способов пообщаться на татарском языке. В 1920-е гг. под эгидой мечети функционировала школа, в которой помимо основ ислама, изучался татарский язык.

10 июня 1940 г. было принято постановление исполкома Ленинградского городского совета депутатов трудящихся (Ленгорсовета) о закрытии мечети. С 1945 по 1955 гг. мусульмане Ленинграда обращались с многочисленными ходатайствами к властям об открытии Соборной мечети для богослужений. В 1940 – 1941 гг. и в послевоенное время мусульмане Ленинграда собирались в дни религиозных праздников на Татарском кладбище в Волковой деревне. Туда ходили не только пожилые люди, но и молодежь, которую мусульманские праздники привлекали не столько религиозным, сколько своим национальным характером. В 1956 г. в мечети вновь зазвучал азан и начали проводиться регулярные богослужения.

В статье публикуются фотографии и открытки из коллекции автора и некоторые фотографии из семейного архива М.Х. Махмутовой.

Фото 1 – 2. Открытки с изображением утвержденного проекта Соборной мечети в Санкт-Петербурге (1909 – 1910 гг.)



Из коллекции Р.И. Беккина

Денежные средства от продажи открыток с изображением мечети в Санкт-Петербурге поступали Комитету по постройке Соборной мечети. Надпись на открытке на русском и татарском языках: «Высочайше утвержденный проект Соборной мечети в Петербурге».

Фото 3. Строящееся здание Соборной мечети (на заднем фоне, в лесах). Санкт-Петербург (1911 – 1912 гг.)



Фотограф неизвестен.

Из коллекции Р.И. Беккина

Фотографии, на которых запечатлены начальные этапы строительства Соборной мечети, крайне редки. Поэтому зачастую строящаяся мечеть попадала в объектив фотоаппарата случайно – наряду с другими, интересовавшими фотографа объектами. На переднем фоне расположен особняк балерины Матильды Кшесинской (архитектор Александр фон Гоген, 1904 – 1906 гг., один из архитекторов Соборной мечети). На заднем фоне в лесах видно строящееся здание Соборной мечети. В 1913 – 1914 гг. между мечетью и особняком Кшесинской было построен жилой дом Второго Каменноостровского товарищества постоянных квартир, с этой перспективы перекрывавший вид на мечеть.

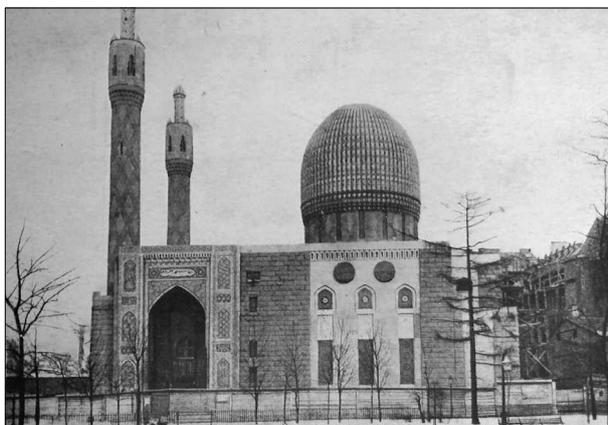


Фото 4. Соборная мечеть (ок. 1912 г.)

Вид на строящееся здание Соборной мечети со стороны Конного переулка.

Из коллекции Р.И. Беккина

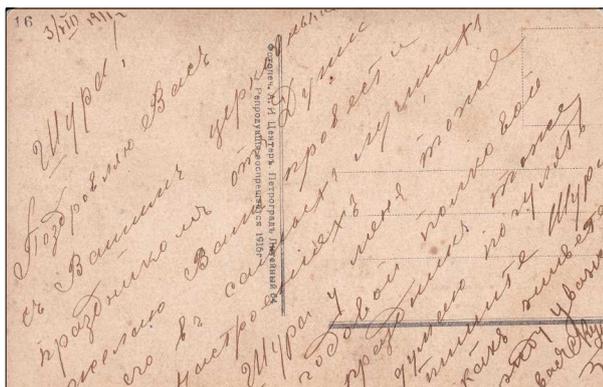
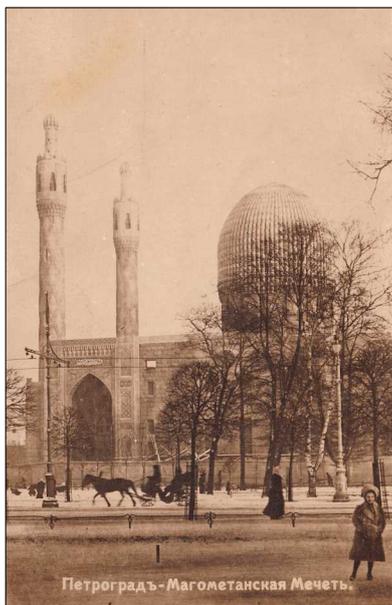
Фото 5. Соборная мечеть (ок. 1913 г.)



Из коллекции Р.И. Беккина

21 февраля 1913 г. в Соборной мечети состоялось торжественное богослужение, приуроченное к 300-летию Дома Романовых. Фотография, возможно, была сделана вскоре после этого события. Справа строится жилой дом Второго Каменноостровского товарищества постоянных квартир.

Фото 6. Соборная мечеть (1916 г.)



Фотограф: Иван Саард. Фотопечать А. И. Центер (1916 г.). Из коллекции Р.И. Беккина

На обороте открытки содержится поздравление с одним из «церковных праздников». Автором текста предположительно является Василий Струве (1889 – 1965) – советский египтолог и ассириолог. На открытке стоит дата: 3/VIII. 1911. Очевидно, это описка, так как сама открытка напечатана в 1916 г. По-видимому, следует читать: 3/VIII. 1916.

**Фото 7. Соборная мечеть
и Александровский парк
(нач. 1920-х гг.)**

Из коллекции Р.И. Беккина

После завершения основных отделочных работ в апреле 1920 г. в Соборной мечети стали проходить регулярные богослужения. Имам-хатибом мечети с 1921 по 1931 гг.



служил Якуб Халеков (1887 – 1950). Функции имама в рассматриваемый период выполнял Кемалетдин Басыров, который с 1920 по 1928 гг. возглавлял мусульманский приход на Большой Московской ул., д. 1/3 и проводил религиозные обряды среди мусульман Детского Села (ныне г. Пушкин). Александровский парк – один из старейших публичных парков Петербурга, переименованный в 1923 г. в парк Ленина.

Фото 8. Соборная мечеть (сер. 1920-х гг.)

Из коллекции Р.И. Беккина

В 1920-е гг. власти Ленинграда (до 1924 г. назывался Петроградом) предпринимали попытки лишить мусульман города возможности пользоваться мечетью. Для этих целей использовались как экономические, так и политические средства.



Мусульманская община выплачивала налог на строение и земельную ренту. Сами имамы как представители духовенства также облагались высокими налогами. Выполнять свои финансовые обязательства перед государством мусульмане города могли благодаря помощи, поступавшей от татар-предпринимателей из самого Ленинграда и из Финляндии. Но по мере сворачивания политики НЭПа и ужесточения контроля на советско-финляндской границе на Карельском перешейке, материальная база мусульманской общины Ленинграда сузилась.



Фото 9. Соборная мечеть (19.06.1931 г.)

Из коллекции Р.И. Беккина

1931-й год, когда было сделано фото, был одним из драматичных в истории мечети и мусульманской общины Ленинграда. В ночь на 16 февраля 1931 г. были арестованы имамы Якуб Халеков и Кемалетдин Басыров, а также члены приходского совета («двадцатки»).

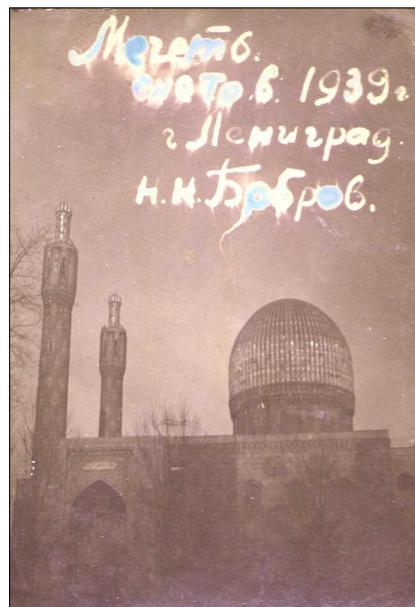
Все они были репрессированы и сосланы в советские исправительно-трудовые лагеря. После этих арестов мусульманская община города находилась в состоянии фрустрации. Имамы мечети менялись едва ли не каждый год, но мусульманам удавалось сдерживать натиск властей, стремившихся закрыть мечеть, вплоть до 1940 г.

Фото 10. Соборная мечеть (1939 г.)

Фотограф Н.Н. Бобров. Из коллекции Р.И. Беккина

Фотография мечети, сделанная незадолго до ее закрытия. Несмотря на антирелигиозные кампании конца 1920-х – начала 1930-х гг., мечеть продолжала свою работу и служила центром религиозной и культурной жизни ленинградских татар, составлявших подавляющее большинство мусульманского населения города в имперский и советский периоды.

Фотография уникальна еще и тем, что она одна из немногих, где упоминается имя фотографа благодаря надписи на лицевой стороне. 10 июня 1940 г. властям города удалось преодолеть сопротивление мусульманской общины: было принято постановление исполкома Ленинградского городского совета депутатов трудящихся (Ленгорсовета) «О закрытии мусульманской мечети».



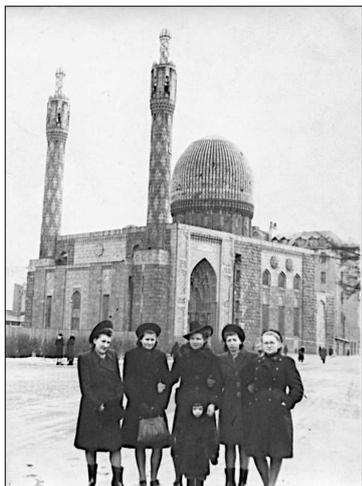


Фото 11. Девушки у Ленинградской соборной мечети (начало 1950-х гг.)

Из коллекции Р.И. Беккина

В моей коллекции есть около 10 фотографий второй половины XX в., сделанных на фоне Ленинградской соборной мечети. Мечеть вызвала интерес у жителей города и особенно туристов как одна из самых необычных достопримечательностей Ленинграда.

Туристы не могли пройти мимо мечети, находившейся рядом с такими важными объектами, как Петропавловская крепость, Музей Октябрьской революции и др.

Фото 12. Ленинградские мусульмане в ожидании прибытия муфтия у входа в Соборную мечеть (1955 г.)



Автор съемки неизвестен.

Из семейного архива М.Х. Махмутовой

В конце 1955 г. было принято решение о возвращении мечети мусульманам для регулярных богослужений. Эта новость быстро облетела город. Вскоре стало известно о назначении нового имам-хатиба, которым стал Абдулбари Исаев (1907 – 1983). Он занимал эту должность с 1956 по 1965 гг.

**Фото 13. Джаназа-намаз во дворе
Соборной мечети (нач. 1970-х гг.)**

Автор съемки неизвестен.

Из семейного архива М.Х. Махмутовой

По традиции тело умершего привозят во двор Соборной мечети, где имам читает *джаназа-намаз*. Погребальная молитва также могла читаться на кладбище. Сохранилось немало снимков *джаназа-намаза*, относящихся к 1960 – 1980-м гг.



Фото 14. Соборная мечеть (2020 г.)



Фото Р.И. Беккина

В 2020 – 2021 гг. Соборная мечеть так и не была полностью закрыта для богослужений, несмотря на вводимые Администрацией Санкт-Петербурга ограничения, связанные с распространением коронавирусной инфекции COVID-19.

References ▪ Литература

Беккин, Р.И. & Тагирджанова А.Н. (2016). *Мусульманский Петербург. Исторический путеводитель. Жизнь мусульман в городе на Неве и в его окрестностях*. Москва & Санкт-Петербург: Институт Африки РАН.

Беккин, Р.И. (2017). *Мусульмане в советском Петрограде–Ленинграде (1917 – 1991)*. Москва: ООО «Садра».

Беккин, Р.И. (2016). «Материалы частных и государственных фотоархивов как источник по истории татаро-мусульманской общины советского Петрограда-Ленинграда. 1917 – 1991 гг.». *Государство, религия, церковь в России и за рубежом* 4, p. 118–147.

Bekkin, Renat & Ståhlberg Sabira (2016). “Tatars in Saint Petersburg”. Svanberg, Ingvar & Westerlund, David (eds), *Muslim Tatar Minorities in the Baltic Sea Region*. Leiden: Brill. p. 67–85.

Bekkin, Renat (2017). “Muslims in the Soviet Petrograd-Leningrad”. *Baltic Worlds* 10:1 — 2, p. 110–113.

Bezne adäm itkän – uku,
adämne alga iltkän – uku.
We became human by studying,
humanity advances by studying.
Tatar mäkale / proverb